

Formación cualificada para conectar con el mundo profesional más global

Uno de los mejores grados de España en la especialidad ofrece al estudiantado una propuesta única con las habilidades clave para el mercado laboral actual

R. D. M.
Castellón

La comunicación eficaz entre hablantes de diferentes lenguas ha exigido, a lo largo de los siglos, la presencia de la figura de personas que dominaran diferentes idiomas para transmitir todo tipo de información y permitir su difusión. Hoy, la habilidad de los traductores e intérpretes se adquiere en las aulas, y la UJI ofrece uno de los mejores grados de toda España en esta especialidad.

El vicedirector responsable del grado, Kim Schulte, explica que entre sus puntos fuertes se encuentran los cinco itinerarios de especialización que ofrece (Traducción literaria, audiovisual, científico-técnica, jurídico-económica e interpretación), una oferta muy poco común en esta titulación, que además da la opción de cursar dos de estos itinerarios.

Asimismo, solo en la UJI se puede realizar todo el grado con el catalán como primera lengua de traducción. La posibilidad de realizar prácticas en infinidad de empresas e instituciones nacionales e internacionales, algunas tan prestigiosas como embajadas o consulados de España, completa el atractivo de la formación.

A lo largo de los años, argumenta Schulte, se ha constatado que las empresas valoran mucho algunas de las competencias ad-



Desirée Hernández Sánchez desarrolla su profesión como autónoma.

Grado en Traducción e Interpretación

Créditos: 240. **Plazas:** 95.

Salidas profesionales: Agencias de traducción e interpretación (traducción, revisión de traducciones, etc.). Sector editorial y audiovisual. Industria (áreas comerciales). Empresas de informática, organizadoras de congresos y eventos, etc. Organismos oficiales y organizaciones nacionales (cámaras de comercio, juzgados) e internacionales (UE, ONU, etc.). ONG. Docencia en centros de idiomas privados, EOI, ESO y universidad, etc.

«Es uno de los grados más completos, útiles y profesionales, y prepara al alumnado para el mundo laboral»

quiridas por los egresados de la UJI, desde el alto nivel de competencia lingüística y traductora hasta el manejo de las nuevas tecnologías, pasando por sus habilidades de comunicación y pensamiento crítico. Con una posición envidiable en los rankings nacionales, el grado de la UJI atrae ade-

más a alumnado con notas excelentes, con una nota media del estudiantado de nuevo ingreso de 11,280 puntos en la última EBAU.

Un buen ejemplo de alumnado formado en el grado es Desirée HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, quien ganó el prestigioso XI Premio ATRAE en la categoría de traducción de videojuegos por la revisión de *Pentiment*. Y en torno a la localización de videojuegos gira su trabajo actual, como traductora y revisora autónoma. «Es algo que no se cursa como tal en la titulación de la UJI, pero para la que me han servido mucho los conocimientos adquiridos en la carrera», dice. «Para empezar, como en todo, lo importante es conocer la técnica, el oficio, la base sobre la que construyes tu experiencia laboral. Y eso es lo que apliqué cuando me adentré en el mundo laboral como traductora», indica. Y es que el de la UJI es, a su juicio, uno de los grados «más completos, útiles y profesionales, y prepara al alumnado para el mundo profesional desde una base valiosísima en el oficio de la traducción». Califica al profesorado como «joya de la titulación, por su implicación y porque contagian su pasión». Subraya que hoy aplica muchos conocimientos adquiridos en el grado, desde técnicas de traducción y documentación para resolver problemas hasta las normas y convenciones de subtitulación, doblaje o audiodescripción, pasando por la cohesión, la coherencia o la creación de bases terminológicas. ■

Testimonios



«El profesorado te ayuda a hallar tu camino»

Gema Muñoz es hoy editora de mesa en el Grupo Bromera. Egresada en 2021 por la UJI, agradece que los dos primeros años de la titulación permitan «conocer todas las opciones que ofrece el grado», para especializarse después. «Te ayudan a encontrar tu camino. El profesorado está muy cualificado y te orienta y te ayuda. Conocen muy bien el sector». Subraya el interés de los itinerarios y añade que obtuvo su trabajo actual gracias a que en la UJI le formaron «muy bien».



«En la UJI enseñan muy bien, quedé muy contenta»

Profesional autónoma, Celia Escolano realiza las prácticas de un máster en el madrileño Hospital de la Paz. Al desarrollar distintas funciones y cotejar documentación del centro, constata «lo bien que enseñan en la UJI»: «Ahora entiendo cuánto valen la pena algunas tareas que me parecían tediosas en su momento». Escolano se muestra «muy contenta» con el grado, que le gustó «muchísimo» por su carácter práctico y sus itinerarios. En su opinión, lo mejor de la UJI «es su profesorado y su carácter familiar».

Laboratorios con la tecnología más avanzada

R. D. M.
Castellón

Junto con un plan de estudios muy completo, que incorpora nuevas tecnologías a la docencia, y una plantilla de profesorado de reconocido prestigio, uno de los aspectos que explican el éxito del grado son unos laboratorios de traducción y de interpretación dotados con la tecnología más innovadora. Estas son algunas de

las garantías que han convertido el grado en Traducción e Interpretación de la UJI en uno de los más apreciados por empresas e instituciones. Los profesionales que salen de las aulas de la universidad pública de Castellón ponen de relieve el valor diferencial de una formación cualificada, en la que se tienen en cuenta todos los detalles en la adecuación de todas y cada una de las asignaturas al mercado de trabajo al que se dirigen los egresados. ■

Satisfacción máxima con las prácticas en empresas

R. D. M.
Castellón

Uno de los mejores avales posibles para cualquier titulación universitaria es un indicador relacionado con el primer contacto que el estudiantado tiene con el ámbito laboral, a través de las prácticas en empresas e instituciones de todo tipo. En este sentido, el grado en Traducción e Interpretación de la Universitat Jaume I viene regis-

trando óptimos resultados en cuanto al alto grado de valoración que las prácticas generan tanto entre los estudiantes como, de forma especialmente significativa, en las empresas que los acogen.

La satisfacción global se sitúa en los últimos años en el entorno de 4,6 y 4,7 puntos sobre un máximo de cinco, un dato que indica que la actitud y el trabajo desarrollado por el estudiantado responde de forma excelente a las expectativas, gracias a su formación. ■